

Memorandum of Understanding

**Protocollo d'intesa tra
Autorità di regolazione dei trasporti
e
Autorité de régulation des transports**

Il presente Protocollo d'intesa (di seguito "Protocollo") è concluso tra:

L'AUTORITÀ DI REGOLAZIONE DEI TRASPORTI, autorità italiana di regolazione dei trasporti, autorità amministrativa indipendente, con sede in Via Nizza 230, 10126 Torino, Italia, rappresentata da Nicola ZACCHEO, in qualità di Presidente;

e

L'AUTORITÉ DE RÉGULATION DES TRANSPORTS, autorità francese di regolazione dei trasporti, autorità pubblica indipendente, con sede in 11, place des Cinq Martyrs du lycée Buffon, 75014 Parigi, Francia, rappresentata da Thierry GUIMBAUD, in qualità di Presidente;

di seguito denominate individualmente "l'autorità" o "la parte" e congiuntamente "le autorità" o "le parti".

PREAMBOLO

TENUTO CONTO che il 26 novembre 2021 i governi italiano e francese hanno concluso il trattato del Quirinale che mira a rafforzare le relazioni bilaterali tra i due paesi, in particolare nel settore dei trasporti;

CONSIDERATO che entrambe le autorità sono organismi di regolazione indipendenti responsabili della regolazione economica del settore dei trasporti ai sensi delle rispettive legislazioni nazionali;

TENUTO CONTO che le autorità hanno l'obbligo di applicare la legislazione nazionale e il diritto dell'Unione europea;

CONSIDERATO che le autorità sono entrambe soggette alla direttiva 2012/34/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 21 novembre 2012, che istituisce uno spazio ferroviario europeo unico (rifusione), come modificata dalla direttiva (UE) 2016/2370 del Parlamento europeo e del Consiglio del 14 dicembre 2016, che modifica la direttiva 2012/34/UE per quanto riguarda l'apertura del mercato dei servizi di trasporto ferroviario nazionale di passeggeri e la governance dell'infrastruttura

**Protocole d'accord entre
l'Autorité de régulation des transports
et
l'Autorité de régulation des transports**

Le présent Protocole d'accord (ci-après dénommé "Protocole") est conclu entre :

L'AUTORITÉ DE RÉGULATION DES TRANSPORTS, autorité italienne de régulation des transports, autorité administrative indépendante, domiciliée Via Nizza 230, 10126 Torino, Italie, représentée par M. Nicola ZACCHEO, en tant que Président;

et

L'AUTORITÉ DE RÉGULATION DES TRANSPORTS, autorité française de régulation des transports, autorité publique indépendante, domiciliée 11 place des Cinq Martyrs du lycée Buffon, 75014 Paris, France, représentée par M. Thierry GUIMBAUD, en qualité de Président;

ci-après dénommée individuellement "l'autorité" ou "la partie" et conjointement "les autorités" ou "les parties".

PRÉAMBULE

CONSIDÉRANT que les gouvernements italien et français ont signé, le 26 novembre 2021, le Traité du Quirinal qui vise à renforcer les relations bilatérales entre les deux pays, notamment dans le domaine des transports;

CONSIDÉRANT que les autorités sont toutes deux des autorités de régulation indépendantes chargées de la régulation économique du secteur des transports conformément à leur législation nationale respective;

VU l'obligation des autorités d'appliquer la législation nationale et le droit de l'Union européenne;

CONSIDÉRANT que les autorités sont toutes deux soumises à la directive 2012/34/UE du Parlement européen et du Conseil du 21 novembre 2012, établissant un espace ferroviaire unique européen (refonte) telle que modifiée par la directive (UE) 2016/2370 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 modifiant la directive 2012/34/UE en ce qui concerne l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer et la gouvernance de

ferroviaria (di seguito "direttiva 2012/34/UE"), e alla direttiva 2009/12/CE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 marzo 2009 concernente i diritti aeroportuali (di seguito "direttiva 2009/12/CE");

TENUTO CONTO che il 5 aprile 2022 i Presidenti delle autorità hanno dato avvio ad un partenariato operativo tra le due autorità e hanno convenuto di formalizzare tale cooperazione;

TENUTO CONTO che, nell'ambito del partenariato, le autorità intendono scambiarsi liberamente opinioni su questioni relative alle rispettive competenze e di interesse comune;

Tutto ciò premesso, le autorità hanno convenuto i termini di un partenariato privilegiato come segue:

I. Obiettivi e natura del partenariato

L'obiettivo del presente Protocollo è definire un quadro per un partenariato tra le autorità.

Il partenariato promuove lo svolgimento di attività e lo scambio di informazioni ed esperienze tra le autorità su questioni regolatorie di interesse comune, la consultazione reciproca sulla regolazione del settore dei trasporti, sulla base dei rispettivi lavori di ricerca ed esperienze acquisite, con l'obiettivo di individuare opportunità di miglioramento e buone pratiche.

Il partenariato è reciproco e basato sulla fiducia e tiene in considerazione la natura sensibile dei temi trattati.

II. Ambito di applicazione del partenariato

Il partenariato ha ad oggetto argomenti di comune interesse che le autorità desiderano trattare in tale quadro.

I temi della collaborazione includono i seguenti, non essendo ad essi limitati:

- le missioni, l'organizzazione e il funzionamento delle autorità;
- il monitoraggio dei mercati regolati;
- la regolazione delle concessioni autostradali;
- la regolazione dei diritti aeroportuali, ai sensi della direttiva 2009/12/CE;
- la regolazione del mercato del trasporto ferroviario, ai sensi della direttiva 2012/34/UE;
- la regolazione della fornitura di servizi di informazione sui viaggi multimodali;

l'infrastructure ferroviaire (ci-après la "directive 2012/34/UE"), et à la directive 2009/12/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2009 sur les redevances aéroportuaires (ci-après la "directive 2009/12/CE");

CONSIDÉRANT que le 5 avril 2022, les Présidents des autorités ont lancé un partenariat de travail entre les deux autorités et ont convenu de formaliser leur coopération;

CONSIDÉRANT que, dans le cadre du partenariat, les autorités ont l'intention d'échanger librement leurs points de vue sur les questions relatives à leurs compétences respectives et d'intérêt commun;

C'est pourquoi les autorités ont convenu des termes d'un partenariat de travail privilégié comme suit:

I. Objectifs et nature du partenariat

L'objectif du présent Protocole est d'établir un cadre pour un partenariat de travail entre les autorités.

Ce partenariat promeut la conduite d'activités et l'échange d'informations et d'expériences entre les autorités sur des questions réglementaires d'intérêt commun, la consultation réciproque sur la régulation du secteur des transports, sur la base de leurs travaux de recherche et de leurs apprentissages respectifs, en vue d'identifier des pistes d'amélioration et de bonnes pratiques.

Le partenariat est mutuel et fondé sur la confiance, et tient compte du caractère sensible des thèmes traités.

II. Champ d'application du partenariat

Le partenariat porte sur des sujets d'intérêt commun aux autorités qu'elles souhaitent aborder dans le cadre de celui-ci.

Les thèmes des activités de coopération comprennent, sans s'y limiter, les éléments suivants:

- les missions, l'organisation et le fonctionnement des autorités;
- l'observation des marchés régulés;
- la régulation des concessions autoroutières;
- la régulation des redevances aéroportuaires, conformément à la directive 2009/12/CE;
- la régulation du marché du transport ferroviaire, conformément à la directive 2012/34/UE;
- la régulation de la fourniture de services d'information multimodale;

- le misure temporanee e strutturali adottate in Francia e in Italia in tempi di crisi.

Le autorità possono proporre e introdurre ulteriori temi di interesse in qualsiasi momento nel corso del partenariato.

III. Scambio di informazioni e riservatezza

Le autorità si impegnano a osservare le disposizioni giuridiche che disciplinano i segreti commerciali, ufficiali e professionali come previsto dalla legislazione dell'Unione europea e dalle rispettive normative nazionali.

Possono scambiarsi informazioni che non sono coperte da segreto commerciale o che sono previste per legge, come nel caso del settore ferroviario a norma dell'articolo 57 della direttiva 2012/34/UE.

Esse si impegnano a consultarsi reciprocamente prima della divulgazione di qualsiasi documento che una delle due parti intenda pubblicare sulla base dello scambio di informazioni tra le due autorità.

IV. Metodi della cooperazione

La cooperazione ai sensi del presente Protocollo può assumere le seguenti modalità:

- almeno una volta all'anno, i Presidenti delle autorità si incontrano per discutere i temi di interesse reciproco e i risultati delle attività svolte ai sensi del presente Protocollo;
- per la durata del partenariato, i rappresentanti delle autorità si incontrano per svolgere le attività e gli scambi previsti dagli articoli I e II sopra citati.

V. Status giuridico

Il presente Protocollo non crea alcun rapporto giuridico, contrattuale o esclusivo tra le autorità. Pertanto, nessuna delle autorità ha titolo per avanzare richieste di compensazione all'altra parte.

Ciascuna parte sosterrà la propria quota dei costi associati alla cooperazione.

Le analisi, opinioni e posizioni espresse dalle autorità ai sensi del presente accordo lasciano impregiudicate le posizioni ufficiali delle autorità.

- les mesures temporaires et structurelles adoptées en France et en Italie en période de crise.

Les autorités sont libres de proposer et d'introduire d'autres sujets d'intérêt à tout moment du partenariat.

III. Échange d'informations et confidentialité

Les autorités s'engagent à respecter les dispositions légales relatives aux secrets des affaires, officiels et professionnels prévus par le droit de l'Union européenne et les lois nationales respectives.

Elles peuvent échanger des informations qui ne sont pas couvertes par le secret des affaires ou qui sont prévues par la loi, comme c'est le cas dans le secteur ferroviaire en vertu de l'article 57 de la directive 2012/34/UE.

Elles s'engagent à se consulter réciproquement avant toute publication d'un document destiné à être publié par l'une d'entre elles sur la base d'informations échangées entre les deux autorités.

IV. Méthodes de coopération

La coopération dans le cadre de ce protocole peut prendre les formes suivantes:

- au moins une fois par an, les Présidents des autorités se rencontrent pour discuter de sujets d'intérêt mutuel et des résultats des activités menées dans le cadre de ce Protocole;
- pendant toute la durée du partenariat, les représentants des autorités se réunissent pour mener à bien les activités et les échanges prévus aux I et II ci-dessus.

V. Statut juridique

Le présent Protocole ne crée aucune relation légale, contractuelle ou exclusive entre les autorités. Par conséquent, ni l'ART italienne ni l'ART française ne sont habilitées à faire valoir une quelconque demande de compensation entre elles.

Chaque partie supportera sa part des coûts liés à la poursuite de la coopération.

Les analyses, opinions et positions exprimées par les autorités dans le cadre de cet accord ne préjugent pas des positions officielles des autorités.

VI. Punti di contatto

Ai fini del presente Protocollo, le autorità designano i seguenti punti di contatto, responsabili delle pertinenti attività:

- per l'Autorità di regolazione dei trasporti: il direttore dell'Ufficio affari europei e internazionali;
- per l'Autorité de régulation des transports: il vicedirettore del Gabinetto del Presidente, responsabile degli affari europei.

VII. Entrata in vigore

Il presente Protocollo entrerà in vigore il primo giorno successivo alla data della sua pubblicazione sui siti web di entrambe le autorità.

VIII. Durata, recesso, proroga e modifica

Il presente Protocollo ha una durata di tre anni, salvo che una delle parti notifichi all'altra per iscritto l'intenzione di recedere prima della scadenza. La notifica del recesso può avvenire in qualsiasi momento e ha effetto un mese dopo la ricezione della comunicazione.

Salvo il caso di recesso anticipato dal Protocollo, le autorità convengono di incontrarsi al termine dei tre anni per discutere il rinnovo del partenariato.

Il presente Protocollo può essere modificato su proposta di ciascuna delle autorità e previa accettazione da parte dell'altra.

IX. Disposizioni finali

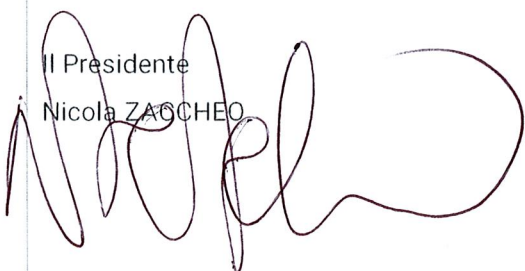
Le comunicazioni scritte e la corrispondenza a norma del presente Protocollo sono redatte nella lingua ufficiale del mittente e in inglese, salvo diverso accordo tra le parti.

Il presente Protocollo è firmato a Roma, il 2 ottobre 2024, in due (2) copie originali

Per l'Autorità di regolazione dei trasporti

Il Presidente

Nicola ZACCHEO



VI. Points de contact

Aux fins du présent Protocole, les autorités désignent les points de contact suivants, qui seront chargés des activités correspondantes:

- pour l'Autorité de régulation des transports: le directeur des affaires européennes et internationales;
- pour l'Autorité de régulation des transports: le directeur adjoint de cabinet, chargé des affaires européennes.

VII. Entrée en vigueur

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour suivant la date de sa publication sur les sites internet des deux autorités.

VIII. Durée, résiliation, prorogation et modification

Le présent Protocole expire au bout de trois ans, sauf si l'une des parties notifie par écrit à l'autre son intention de le résilier avant. La notification de la résiliation peut intervenir à tout moment et prend effet un mois après la réception de la notification.

À moins que le Protocole ne soit résilié avant son échéance naturelle, les autorités conviennent de se rencontrer à la fin de la période de trois ans pour discuter du renouvellement du partenariat.

Le présent Protocole peut être modifié sur proposition de chacune des autorités et après acceptation par l'autre autorité.

IX. Dispositions finales

Les échanges écrits et la correspondance dans le cadre du présent Protocole se font dans la langue officielle de l'expéditeur et en anglais, sauf accord contraire des parties.

Le présent Protocole est signé à Rome, le 2 octobre 2024, en deux (2) exemplaires originaux

Pour l'Autorité de régulation des transports

Le Président

Thierry GUIMBAUD

